

CHARLES BAUDELAIRE

---

# Jutrzenka duszy



CHARLES BAUDELAIRE

KWIATY ZŁA

## *Jutrzenka duszy*

TŁUM. ADAM M-SKI [ZOFIA TRZESZCZKOWSKA]

Gdy świt białoróżowy w duszę rozpustnika  
Wnika wraz z Ideału gryzącym widziadłem,  
Działaniem tajemnicy mściwej — w tym upadłem,  
Odrętwiałem bydłęciu Anioł się ocyka.

Świt, Anioł

Niedostępnych nieb ducha błękitne przestworze  
Przed upadłym, co jeszcze marzy, rwie się, rani,  
Otwiera głąb ciągnącą jak paszcza otchłani —  
Tak, o bóstwo me drogie, czysty, świetlny tworze!

Ponad orgii bezmyślnych dymiącymi szczęty<sup>1</sup>,  
Twe rysy mi różowiej, jaśniej, cudniej świecą  
I przed mą rozszerzoną wciąż krążą źrenicą.

Blask dnia przyćmił świec blaski, lecz obraz twój święty —  
Wciąż zwycięski, o duszo ty promieniejąca,  
Lśni do nieśmiertelnego upodobnion słońca!

---

<sup>1</sup>szczęty — dziś popr. forma N. lm: szczętami. [przypis edytorski]

---

Ten utwór nie jest objęty majątkowym prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/kwiaty-zla-jutrzenka-duszy>

Tekst opracowany na podstawie: Karol Baudelaire, Kwiaty grzechu, tłum. Adam M-ski [Zofia Trzszczkowska] i Antoni Lange, H. Cohn, Warszawa 1894

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Justyna Lech, Marta Niedziałkowska.

Okładka na podstawie: AlexanderY@Flickr, CC BY-SA 2.0

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: szczegóły na stronie Fundacji.